



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme - Ministarstvo Unutrašnjih Poslova - Ministry Internal Affairs

RREGULLORE
Nr. 03 /2012

PËR OFRIMIN E TRAJNIMEVE DHE SHËRBIMEVE PËR PERSONAT PRIVAT FIZIK DHE JURIDIK

UREDBE
Br. 03 /2012

ZA PRUŽANJE OBUKE I USLUGA PRIVATNIM FIZIČKIM I PRAVNIM LICIMA

REGULATION
No. 03 /2012

FOR THE PROVISION OF TRAININGS AND SERVICES FOR PRIVATE PHYSICAL AND LEGAL PERSONS



<p style="text-align: center;">REPUBLIKA E KOSOVËS QEVERIA</p> <p style="text-align: center;">Ministria e Punëve të Brendshme</p> <p>Në mbështetje të nenit 2 dhe nenit 19 paragrafi 2 të Ligjit Nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike, si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011, (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011) Ministri i Punëve të Brendshme</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE Nr. 03 /2012</p> <p style="text-align: center;">PËR OFRIMIN E TRAJNIMEVE DHE SHËRBIMEVE PËR PERSONAT PRIVAT FIZIK DHE JURIDIK</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i llojit të trajnimeve dhe shërbimeve që ofron Akademia me pagesë për personat privat fizik dhe juridik.</p>	<p style="text-align: center;">VLADA REPUBLIKE KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Ministarstvo Unutrašnjih Poslova</p> <p>U skladu sa članom 2 i članom 19 stav 2 Zakona br. 04/L-053 za Kosovsku Akademiju za Javnu Bezbednost, kao i u skladu sa članom 38 stav 6 Uredbe o Radu Vlade br. 09/2011, (Službeni List br.15, 12.09.2011) Ministar Unutrašnjih Poslova</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">UREDBU br. 03 /2012</p> <p style="text-align: center;">ZA PRUŽANJE OBUKE I USLUGA PRIVATNIM FIZIČKIM I PRAVNIM LICIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ove uredbe jeste određivanje vrste obuke i drugih usluga koje pruža Akademija za privatna fizička i pravna lica.</p>	<p style="text-align: center;">GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Ministry of Internal Affairs</p> <p>Pursuant to Article 2 and Article 19, paragraph 2 of Law no. 04/L-053 for Kosovo Academy for Public Safety, and article 38, paragraph 6 of the Regulation of Procedure of the Government no. 09/2011, (Official Gazette No. 15, 12/09/2011), Minister of Internal Affairs</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION No. 03 /2012</p> <p style="text-align: center;">FOR PROVISION OF THE TRAINING AND SERVICES FOR PRIVATE PHYSICAL AND LEGAL PERSONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this regulation is to define the type of trainings and services that the Academy provides with payment for private physical and legal persons.</p>
--	---	--



Neni 2 Fushëveprimi	Član 2 Oblast delovanja	Article 2 Scope
<p>Fushëveprimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i llojit, çmimit dhe kritereve të trajnimeve dhe shërbimeve tjera me pagesë për personat privat fizik dhe juridik.</p>	<p>Oblast delovanja ove uredbe jeste određivanje vrste, cene i kriterijuma za plaćenu obuku u druge usluge za privatna fizička i pravna lica.</p>	<p>The scope of this regulation is to define the type, price and criteria of trainings and other services with payment for private physical and and legal persons.</p>
Neni 3 Përkufizimet	Član 3 Definicije	Article 3 Definitions
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Personat privat fizik dhe juridik – nënkupton personat që nuk janë pjesë e administratës publike dhe që nuk ushtrojnë funksione shtetërore;</p> <p>1.2. Ofrimi i trajnimeve - nënkupton trajnimet të cilat i organizon Akademia për personat privat fizik dhe juridik e që janë të përcaktuara në katalogun e trajnimeve.</p> <p>1.3. Ofrimi i shërbimeve – nënkupton shfrytëzimi i kapaciteteve infrastrukturore të Akademisë që iu ofrohen personave privat juridik për zhvillimin e ndonje aktiviteti të përcaktuar me këtë rregullore.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom uredbe imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 Privatna fizička i pravna lica – podrazumeva lica koja ne spadaju u grupu javne administracije i koja ne izvršavaju državne funkcije.</p> <p>1.2. Pružanje obuke – podrazumeva obuku koju organizuje Akademija za privatna fizička i pravna lica a koja je navedena u katalogu obuke.</p> <p>1.3. Pružanje usluga - podrazumeva korišćenje kapaciteta infrastrukture Akademije koji se nude privatnim fizičkim i pravnim licima za odvijanje aktivnosti koja je predviđena u ovoj uredbi.</p> <p>2. Drugi izrazi koji su korišćeni u ovom</p>	<p>1. Terms used in this regulation have the following meaning.</p> <p>1.1. Private physical and legal persons – stands for persons who are not part of public administration and who do not carry out state functions;</p> <p>1.2. Provision of trainings - stands for trainings which are organized by the Academy for private physical and legal persons that are defined in the training catalogue.</p> <p>1.3. Provision of Services – stands for utilization of the infrastructure capacities of the Academy that are offered to private legal persons for the development of any activity defined in this regulation.</p> <p>2. Other terms that are used in this regulation</p>



<p>rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet me Ligjin nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike.</p>	<p>uredbe imaju značenje kao što je navedeno u Zakonu br. 04/L-053 za Kosovsku Akademiju za Javnu Bezbednost.</p>	<p>have the meanings as defined by Law no. 04/L-053 for Kosovo Academy for Public Security.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Llojet e trajnimeve</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Vrste obuka</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Types of trainings</p>
<p>1. Në fillim të çdo viti Akademia do të nxjerr Katalogun e Trajnimeve për personat privat fizik dhe juridik dhe atë duke mos u kufizuar vetëm:</p> <p>1.1. Në trajnimet themelore, avancuara, specializuara dhe për lidërsip; si dhe</p> <p>1.2. Në bazë të kërkesave të personave fizik dhe juridik.</p> <p>2. Katalogu i trajnimeve përmban:</p> <p>2.1. Llojin dhe emrin e trajnimeve;</p> <p>2.2. Kohëzgjatja dhe data e mbajtjes së trajnimeve;</p> <p>2.3. Kushtet për aplikim;</p> <p>2.4. Çmimin për trajnim; si dhe</p> <p>2.5. Çmimin për akomodim.</p> <p>3. Akademia në bazë të kërkesave nga personat privat fizik dhe juridik bën organizimin e trajnimeve në baza ditore, javore, mujore, gjashtë mujore dhe vjetore, varësisht prej kohëzgjatjes së trajnimit.</p>	<p>1. Na početku svake godine Akademije će objaviti Katalog Obuka za privatna fizička i pravna lica ne ograničavajući se samo na:</p> <p>1.1 Na osnovnu, višu i specijalizovanu obuku , zatim obuku za lideršip; kao i</p> <p>1.2 Na osnovu zahteva fizičkih i pravnih lica.</p> <p>2 .Katalog za obuku sadrži:</p> <p>2.1 Vrstu i naziv obuke;</p> <p>2.2 Trajanje i vreme održavanja obuke;</p> <p>2.3 Uslove obuke</p> <p>2.4 Cenu obuke kao i</p> <p>2.5 Cenu smeštaja.</p> <p>3. Na osnovu zahteva privatnih fizičkih i pravnih lica kao Akademija vrši organizaciju obuka na dnevnoj, nedeljnoj i mesečnoj osnovi , kao i šestomesečnoj i godišnjoj osnovi u zavisnosti od trajanja obuke.</p>	<p>1. At the beginning of each year the Academy will issue a Training Catalogue for private physical and legal persons and not limited only:</p> <p>1.1. In basic, advanced, specialized and leadership trainings, as well :</p> <p>1.2. According to the requirements of physical and legal persons.</p> <p>2. Training catalogue contains:</p> <p>2.1. Type and name of trainings;</p> <p>2.2. Duration and date of trainings delivery;</p> <p>2.3. Conditions for application,</p> <p>2.4. Training cost; and</p> <p>2.5. Accommodation cost.</p> <p>3. According to requests of private physical and legal persons, Academy organizes daily, weekly, monthly, semi annually and annually trainings, depending on the duration of the training.</p>



Neni 5 Aplikim në trajnime	Član 5 Kriterijumi za apliciranje	Article 5 Application for trainings
<p>1. Personi që aplikon për trajnim në Akademi duhet që:</p> <p>1.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës ose i huaj me qëndrim të përhershëm të lejuar në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Të kenë integritet të lartë moral</p> <p>1.3. Të kenë dëshminë e lëshuar nga Gjykata që nuk është nën hetim;</p> <p>2. Përveç kriterëve nga paragrafi 1 i këtij neni, personi që aplikon për trajnime duhet të dorëzojë dokumentacionin përkatës që parashihen me aktet ligjore dhe nënligjore që e rregullojnë fushën e trajnimit përkatës e që paraqiten në katalogun e trajnimeve.</p> <p>3. Aplikuesit për vijimin e trajnimeve duhet që ta plotësojnë aplikacionin dhe ta dorëzojnë në njësinë përkatëse të Akademisë në mënyrë elektronike apo kopje fizike.</p> <p>4. Aplikuesit janë të obliguar që para fillimit të trajnimit të bëjnë pagesën e trajnimit.</p>	<p>1 Osoba koja aplicira za pohađanje obuke u Akademiji treba da ispuni sledeće uslove:</p> <p>1.1 Da je državljanin Republike Kosovo ili stranac sa stalnim boravkom na teritoriji Republike Kosovo;</p> <p>1.2 Da poseduje visoki moralni integritet;</p> <p>1.3 Dokaz da nije pod istragom izdat od strane Suda;</p> <p>2. Osim kriterijuma iz stava 1 ovog člana, lice koje aplicira za pohađanje obuka treba da preda i druga dokumenta koja su predviđena zakonskim i podzakonskim aktima koji regulišu oblast odgovarajuće obuke koja je navedena u katalogu obuke.</p> <p>3. Osobe koje apliciraju za pohađanje obuke treba da ispune da je predaju odgovarajućoj jedinici Akademije elektronski ili fizički.</p> <p>4. Osobe koje apliciraju obavezni su da pre početka obuke izvrše isplatu obuke.</p>	<p>1. Person applying for training in the Academy should:</p> <p>1.1. Be citizen of the Republic of Kosovo or foreigner with permanent permit of residence in the territory of the Republic of Kosovo ;</p> <p>1.2. Have high moral integrity</p> <p>1.3. Have certificate that is not under investigation issued by the court;</p> <p>2. Besides criteria of paragraph 1 of this Article, a person who applies for trainings must also submit other relevant documents that are prescribed by legal and sublegal acts, which regulate field of the relevant training that are presented in the training catalogue.</p> <p>3. In order to attend trainings, applicants should fill out application form and submit to the relevant unit of the Academy in electronic or hard copy.</p> <p>4. Applicants are obligated to pay for the training prior to training commence.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 6 Organizimi i trajnimeve</p> <p>1. Varësisht nga kërkesat e parashtruara nga personat privat fizik dhe juridik për trajnimet e caktuara nga neni 4 i kësaj Rregulloreje, Akademia organizon mbajtjen e trajnimit.</p> <p>2. Trajnuesit dhe stafi mbështetës që merret me organizimin e këtyre trajnimeve u takon kompensimi shtesë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Organizovanje obuke</p> <p>1. U zavisnosti od zahteva podnešenih od strane privatnih fizičkih i pravnih lica za obuke koje su određene članom 4 ove Uredbe, Akademija organizuje održavanje obuke.</p> <p>2. Instruktori i osoblje za podršku koje se bavi organizovanjem ovih obuka imaće dodatnu nadokandu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Organization of training</p> <p>1. Depending on the requirements of private physical and legal persons for the training set by Article 4 of this regulation, the Academy organizes training delivery.</p> <p>2. Trainers and supporting staff dealing with the organization of these training programs will have additional compensation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Llojet e shërbimeve</p> <p>1. Akademia ofron shërbime për personat privat fizik dhe juridik dhe atë duke mos u kufizuar vetëm në:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. konferanca, seminare dhe punëtori;1.2. aktivitete sportive1.3. aktivitete shoqërore, si dhe1.4. trajnime të cilat organizohen nga vetë aplikuesi. <p>2. Për shfrytëzimin e shërbimeve nga paragrafi 1 i këtij neni, personat privat fizik dhe juridik duhet të paraqesin kërkesë me shkrim përmes njësisë përkatese për administrim të kurseve për aprovim tek Drejtori i Përgjithshëm i Akademisë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Vrste usluga</p> <p>1. Akademija pruža usluge privatnim fizičkim i pravnim licima ne ograničavajući se na:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 Konferencije, seminare1.2 Sportske aktivnosti.1.3 Društvene aktivnosti, kao i1.4 Obuke koje organizuju sami aplikanti <p>2. Za korišćenje usluga iz stava 1 ovog člana, privatna fizička i pravna lica treba da podnesu pisani zahtev preko odgovarajuće jedinice za administriranje kurseva na usvajanje Generalnom Direktorju Akademije.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Types of services</p> <p>1. Academy offers services to private physical and legal persons and not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Conferences, seminars and workshops,1.2. Sports activities,1.3. Social activities,1.4. Trainings that are organized by applicant itself. <p>2. In order to use the services from paragraph 1 of this Article, private physical and legal persons must submit a written request through a specific unit for course administration for approval to the General Director of the Academy</p>



Neni 8 Çmimet	Član 8 Cene	Article 8 Prices
<p>1. Çmimet për llojet e trajnimeve dhe shërbimeve për personat privat fizik dhe juridik përcaktohen me vendim të Drejtorit të Përgjithshëm të Akademisë sipas propozimeve të Drejtorisë për Administratë dhe Drejtorisë për Trajnime dhe Përkrahje Programore.</p> <p>2. Tarifat e çmimeve nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të përcaktohen bazuar në llogaritjen e:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. materialit shpenzues;2.2. akomodimit;2.3. amortizimit të mjeteve të përdorura;2.4. ushqimit, si dhe2.5. kompensimit shtesë për trajnuesit dhe stafin mbështetës.	<p>1 Cenovnik za vrste obuke i usluge za privatna fizička i pravna lica određuje se na osnovu odluke Generalnog Direktora Akademije na predlog Uprave za Administraciju i Uprave za Obuku i Programsku Podršku.</p> <p>2 Cenovnik iz stava 1 ovog člana treba da se odredi na osnovu sledećih proračuna:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 potrošnog materijala;2.2 smeštaja;2.3 amortizacije korišćenih sredstava;2.4 hrane , kao i2.5 dodatnu nadoknadu za instruktore i osoblje za podršku.	<p>1. Prices for the types of trainings and services for private physical and legal persons are determined by decision of the General Director of the Academy according to the proposals of the Directorate for Administration and the Directorate for Training and Program Support.</p> <p>2. Fees of prices from paragraph 1 of this Article shall be determined based on the calculation of:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. Consumable material;2.2. Accommodation;2.3. Amortization of used assets,2.4. Food, and2.5. Additional compensation for trainers and supporting staff.
<p style="text-align: center;">Neni 9 Mënyra e pagesës</p> <p>Personat privat fizik dhe juridik për mbajtjen e trajnimeve apo shfrytëzimin e shërbimeve duhet të bëjnë pagesat në llogarinë bankare të Akademisë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Način plaćanja</p> <p>Privatna fizička i pravna lica za održavanje obuke ili korišćenje usluga treba da izvrše isplatu na bankarski račun Akademije.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Payment method</p> <p>Private physical and legal persons for attending trainings or using services shall make payments on bank account of the Academy</p>



<p style="text-align: center;">Neni 10 Menaxhimi i të hyrave nga ofrimi i trajnimeve dhe shërbimeve</p> <p>Menaxhimi i të hyrave nga ofrimi i trajnimeve dhe shërbimeve bëhet konform procedurave të Ligjit për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë si dhe akteve tjera ligjore që e rregullojnë këtë fushë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Rukovođenje prihodima od pružanja obuke i usluga</p> <p>Rukovođenje prihodima od pružanja obuke i usluga vrši se u skladu sa procedurama Zakona za Rukovođenje Javnih Finansija i Odgovornosti kao i u skladu sa drugim pravnim aktima koji regulišu ovu oblast.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Management of revenue from the provision of training and services</p> <p>Revenue Management from provision of trainings and services is carried out according to procedures of the Law for Public Finance Management and Responsibilities and other legal acts regulating this field.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Obligimet e Akademisë</p> <p>1. Akademia për mbajtjen e trajnimeve është e obliguar që:</p> <p>1.1. Në momentin e hyrjes në Akademi të personave privat fizik dhe juridik nëpërmjet Doracakut ti njoftoj ata me rregullat e sjelljes dhe rendit shtëpiak.</p> <p>1.2. Trajnimin ta kryej në pajtim me kriteret për aplikim dhe plan programin sipas akteve ligjore dhe nënligjore në fuqi;</p> <p>1.3. Të mbaj evidencë në lidhje me trajnimet dhe pjesëmarrësit që vijojnë trajnime;</p> <p>1.4. Të lëshon certifikatë pas përfundimit të suksesshëm të trajnimit;</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Obaveze Akademije</p> <p>1. Akademija za održavanje obuke obavezna je da:</p> <p>1.1 U trenutku stupanja u Akademiju obavezna je da sva privatna fizička i pravna lica, preko priručnika, obavesti u vezi pravila ponašanja i kućnog reda.</p> <p>1.2 Obuku održi u skladu sa kriterijumima za apliciranje a nastavni plan i program treba da bude u skladu sa zakonskim i podzakonskim aktima koji su na snazi;</p> <p>1.3 Održava evidenciju u vezi obuke i osoba koje pohađaju obuku;</p> <p>1.4 Izdaje sertifikate nakon uspešnog okončavanja obuke.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Obligations of the Academy</p> <p>1. Academy for the delivery of training is obligated:</p> <p>1.1 At the time of entry of private physical and legal persons, into the Academy they will be informed through Handbook about the rules of conduct and house rules.</p> <p>1.2 To finish training in accordance with the criteria for application and curriculum, according to applicable legal and sublegal acts;</p> <p>1.3. To keep records about trainings and participants attending the training;</p> <p>1.4 To issue the certificates upon successful completion of training.</p>

1.5. Të respektoj detyrimet tjera të përcaktuara me akte ligjore dhe nënligjore në fuqi.

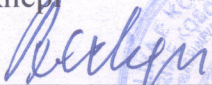
Neni 12
Obligimet e personave privat fizik dhe juridik

1. Personave privat fizik dhe juridik obligohet t'i nënshtrohen akteve ligjore dhe nënligjore si dhe instruksioneve që mund të lëshohen dhe të plotësohen kohë pas kohe për qeverisjen dhe udhëheqjen e Akademisë.

Neni 13
Hyrja në fuqi

Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punëve të Brendshme.

Bajram Rexhepi



Ministër i Punëve të Brendshme

27/09.2012



1.5 Da poštuje druge obaveze koje proizilaze iz zakonskih I podzakonskih odredbi koje su na snazi.

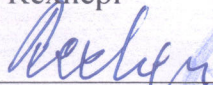
Član 12
Obaveze privatnih fizičkih i pravnih lica

1. Privatna fizička i pravna lica obavezna su da se pridržavaju zakonskih i podzakonskih akata kao i instrukcija koje mogu da se izdaju ili dopune s vremena na vreme za dobrobit upravljanja Akademijom.

Član 13
Stupanje na snagu

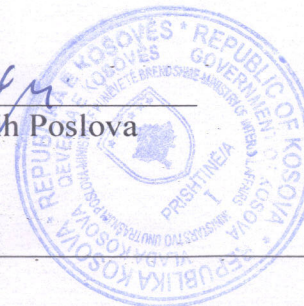
Ova uredba stupa na snagu dana njegovog potpisivanja od strane Ministra Unutrašnjih Poslova.

Bajram Rexhepi



Ministar Unutrašnjih Poslova

27/09.2012



1.5 To respect other obligations which are defined by applicable legal and sub legal acts.

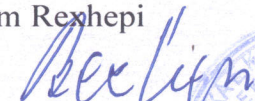
Article 12
Obligations of private physical and legal persons

1. Private physical and legal persons are obligated to be subjected to legal and sub legal acts as well as to instructions that may be issued and supplemented from time to time for governance and leadership of the Academy.

Article 13
Entry into force

This Regulation enters into force on the day of signature by the Minister of Internal Affairs.

Bajram Rexhepi



Minister of Internal Affairs

27/09.2012

